

014037492

B946.6
30



中国藏学出版社



苯教史纲要

才让太
顿珠拉杰

著

6

中国藏学研究中心重点课题

藏传佛教与社会主义社会相适应课题组

藏传佛教与社会主义社会相适应研究丛书



北航

C1725771

B946.6

30

图书在版编目 (CIP) 数据

苯教史纲要/才让太, 顿珠拉杰著. —北京:

中国藏学出版社, 2012. 11

(藏传佛教与社会主义社会相适应研究丛书; 6)

ISBN 978 - 7 - 80253 - 559 - 6

I. ①苯… II. ①才… ②顿… III. ①苯教 - 研究 IV. ①B946. 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 255866 号

苯教史纲要

才让太 顿珠拉杰 著

出版发行	中国藏学出版社
印 刷	北京牛山世兴印刷厂
开 本	850 × 1230 毫米 1/32
印 张	16. 375
字 数	354 千字
印 次	2012 年 11 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 80253 - 559 - 6/B · 152
定 价	32. 00 元

图书若有质量问题, 请与本社联系

E-mail: dfhw64892902@126. com 电话: 010 - 64892902

版权所有 侵权必究

藏传佛教与社会主义社会相适应研究丛书编委会

学术指导	陈虹	朱晓明	格勒
主任	陈虹		
副主任	郑堆	豆格才让	多尔吉
编委	才让太	桑德	李学竹 洛周
	德吉卓玛	嘎·达哇才仁	



古象雄遗址



古墓葬前的石碑群

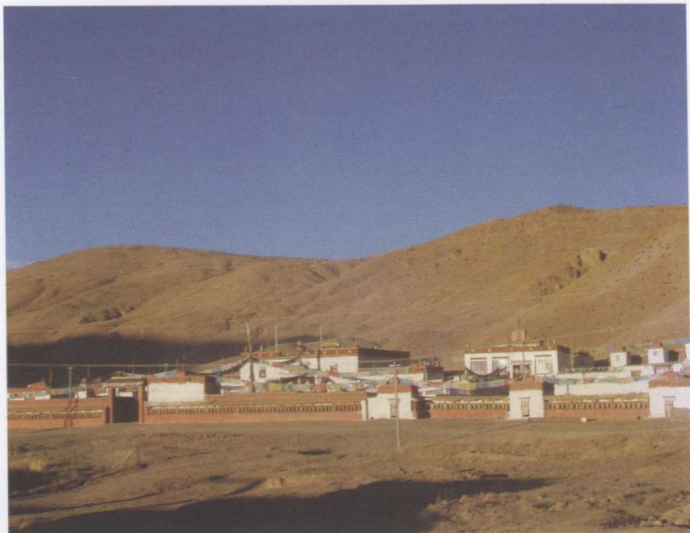


加林岩画



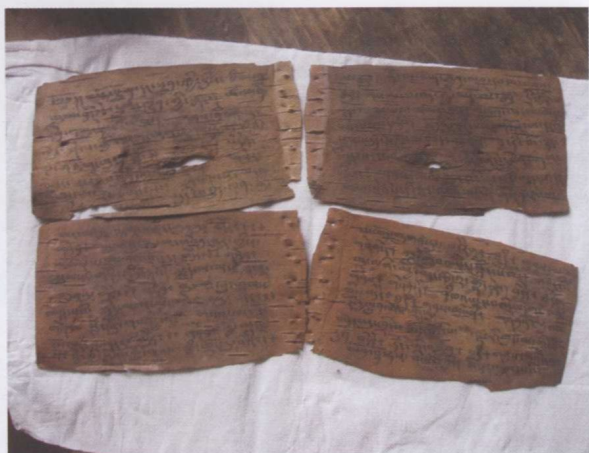
加林岩画

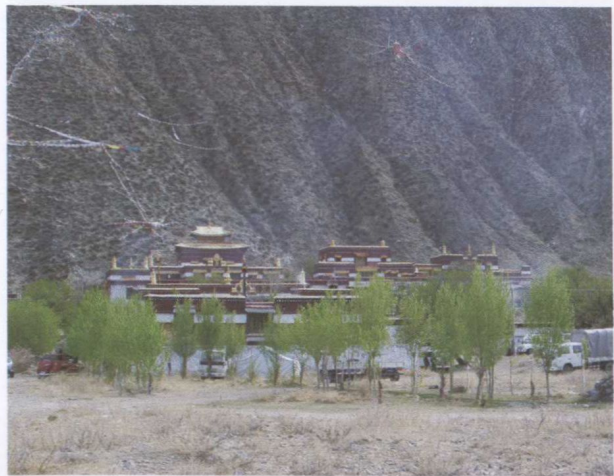
阿里古如江寺



古如江寺出土的金面具

巴青县阿崇寺所藏
桦树皮经文





南木林县雍仲林寺



雍仲林寺新任堪布
坐床仪式



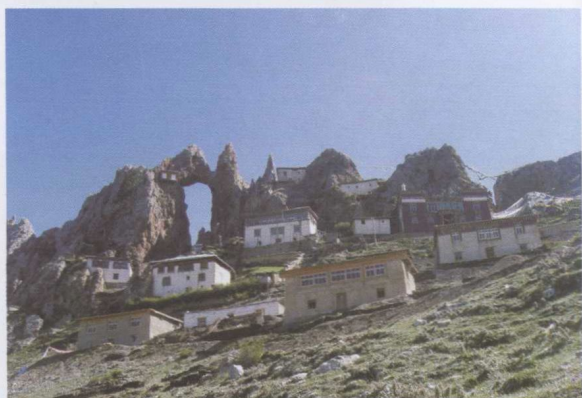
苯教法帽“嘎尔
莫泽杰”



尼玛县当惹雍错圣湖



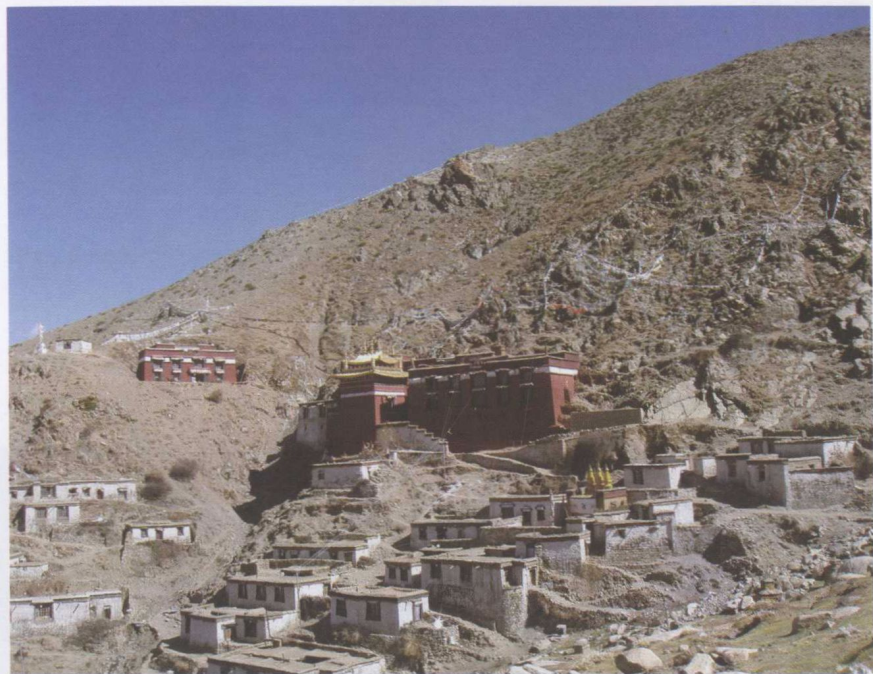
阿坝的拉泽



孜珠寺



姜仓寺转经



曼日寺



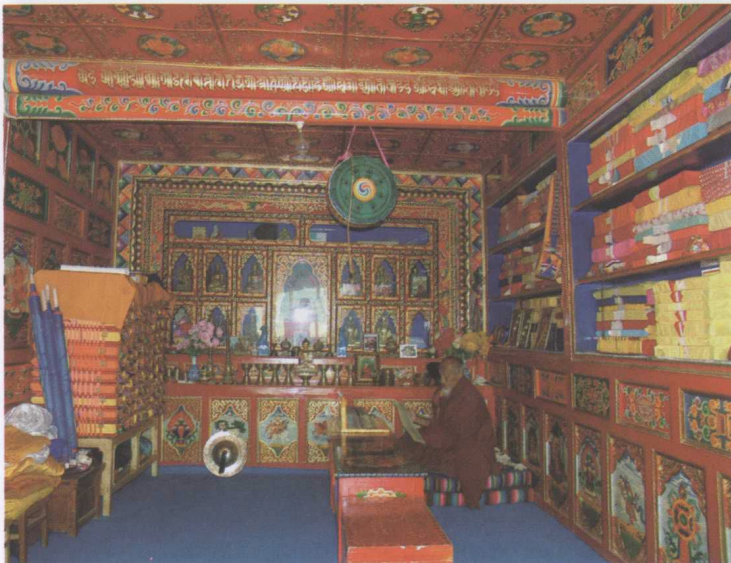
曼日寺金顶



烈日下的修习



民间的苯教文献



苯教格西南喀次成

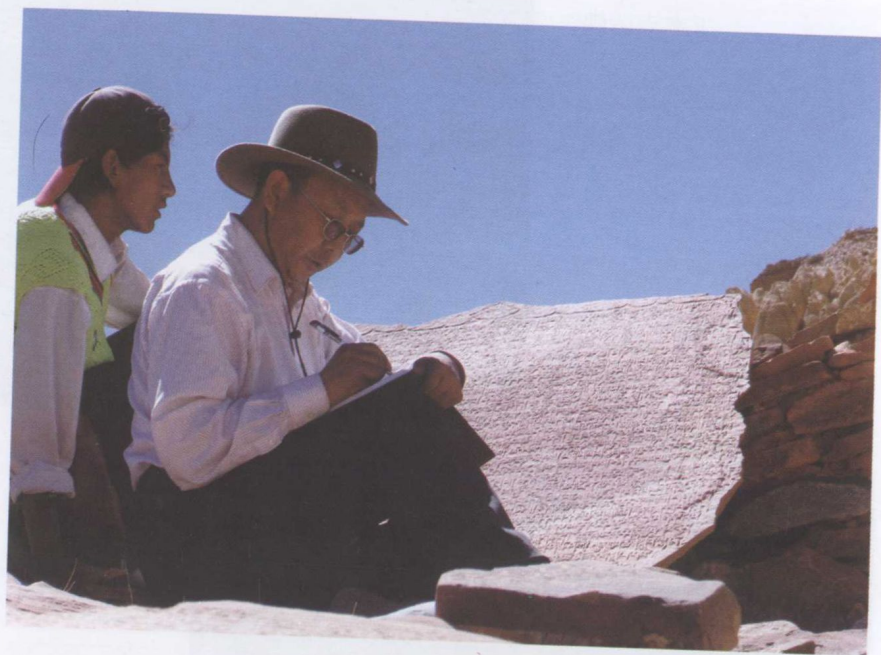
玉本寺活佛



苯芒——苯教
密宗法会



苯教密宗修行士



野外石刻调查



野外石刻调查

前言

本书是中国藏学研究中心科研项目“藏传佛教历史与现状研究”子项目的研究成果，由中央民族大学才让太教授和西藏自治区社会科学院顿珠拉杰研究员共同承担。

众所周知，历史上藏族几乎全民信教，他们的文化与他们所信仰的宗教有着密不可分的关系。宗教不外乎苯教、佛教、伊斯兰教和基督教，其中，苯教和佛教是对藏族产生深刻影响的信仰传统。目前，国内外藏学研究领域，从不同的视角观察和研究藏族的历史、宗教、文化和民风等，进而试图更加正确地认识和诠释藏族文化，研究成果也比较丰富。由于各种原因，以往研究所依据的文献资料绝大多数是藏传佛教文献及有关资料，人们自觉或者不自觉地只用藏传佛教的文献和资料来研究和诠释藏文化，忽视了对藏族具有深远影响的苯教这个宗教文化传统。换句话说，决定藏族历史文化、心理素质、文化心态和行为方式的是苯教和藏传佛教两个宗教文化传统，但用来认识和诠释藏文化所依据的文献即有关资料只有藏传佛教传统的，这样必失之偏颇。所幸在近三十年里，这样的现象有了些微改观，人们越来越多地关

注和研究苯教，认识到苯教对藏民族各个方面的深刻影响，尤其是20世纪80年代以后，随着苯教《大藏经》等许多重要文献资料逐渐公布于众，以及发现并公开出版当许噶塘蚌巴奇古塔中的苯教文书、图齐等西方人带走的珍贵文献和甘肃宕昌发现的藏族家藏古藏文苯教文献，至少在学术界，从根本上扭转了人们对苯教文化的忽视。原来一直是传闻而根本看不到的珍贵的苯教手抄本珍本和孤本，现在也可以用来进行学术研究。这些文献资料的发现给学术界提供了珍贵的资料和绝好的研究机会。本书就是在利用这些资料的基础上，以苯教历史为主线，试图勾勒出青藏高原本土宗教传统的起源及其发展脉络，以及在藏族的历史文化传统中所起到的作用，为人们展示一个长期被忽视了的传统文化的历史及其对后世的影响，以补充现今藏学研究的不足。在这样的基础上，我们会继续钻研，消化资料，加深对苯教史的进一步认识和理解，在不久的将来，写出一部更加完整的苯教发展史。

另外，需要补充说明的是：

1. 根据我们俩的研究兴趣和方向，分工分段撰写，比如，象雄部分由才让太承担，吐蕃部分由顿珠拉杰承担，安多和康区的苯教寺院及其历史主要由才让太承担，而卫藏地区的苯教寺院及其历史主要由顿珠拉杰承担，所以，同一个章节可能是两个人共同写作的。这样的做法有利于充分利用我们各自现有的研究成果和资料。但也有一些弊端，当两个人在各自撰写的时候遇到同一个问题时，研究的结果就不免有些重复，出版社的编辑也提出了这个问题，我们尽可能地删除了一些重复的部分，协调相同的内容中的不同叙述，但因作者不同，看问题的视角和语言环境不同，有的部分如九乘理论、琼氏家族、苯教大藏经等内容仍保留

了一些重复的内容。“藏”次和音译同字，23册11集中计本卷，31

2. 由于我们俩都是长期从事苯教研究的专业人员，用汉文撰写论文的时候，对很多特定的名词术语早已形成了各自的译法和风格，在共同出版这部书的时候，就不得不使用一个统一的译法和风格，这样势必出现这部书中的译法与各自原来的译法和用词之间的不同，这样的结果可能会造成一些不必要的混乱，但无法避免。

3. 我们也关注到目前藏学界研究苯教时出现的一些问题，比如藏文词汇ལྷ字往往被译成“龙”，这个错误的译法源于20世纪80年代国内有的学者将ལྷ་འབྲུལ་དྭགས་ནག་ཁྱུ་ལྷ་ལྷུང་译成《黑白花十万龙经》或《十万龙经》，此后以讹传讹，沿用至今。藏族古代文化中确实有龙，但与其对应的藏文词应该是འབྲུག，而不是ལྷ，ལྷ是栖息在大海、森林、沼泽、神山、古树、遗迹等处各种生灵的总称，在原始苯教中，对它们的冒犯可能招致灾害、瘟疫、皮肤病等各种报复，所以，针对各种ལྷ的侵害，有着繁杂的宗教仪式。而འབྲུག则与中原文化中的龙类似。考虑到汉文中没有ལྷ这个文化特质及其概念，我们将其音译成“鲁”，ལྷ་འབྲུལ་དྭགས་ནག་ཁྱུ་ལྷ་ལྷུང་被译成《黑白花十万鲁经》，ལྷ་འབྲུལ被译成《十万鲁经》，以示区别，这样的处理可以避免上述误译造成的概念混乱及其可能衍生的歧义。

还有ལྷ་མོ的汉译，将其翻译成大鹏鸟或者大鹏金翅鸟同样是一个错误，虽然这样的译法对汉文读者来说更易理解。曾经出现在《庄子·逍遥游》等汉文古籍中的大鹏鸟在佛教传入中原后有了很大的变化，但它与产生于古代象雄卡佑地方的ལྷ་མོ，在起源、演变及其社会功能等方面都有完全不同的文化特质，所